

Tłumaczenie uwierzytelnione

Statut związku City Twins Association

1. Nazwa związku i siedziba

Nazwa związku to City Twins Association a jego siedzibą jest Imatra

2. Cel i rodzaj działalności

Celem związku jest:

promowanie rozpoznawalności organizacji członkowskich
podnoszenie na krajowe i międzynarodowe forum problemów typowych dla miast członkowskich
promowanie współpracy pomiędzy regionami w Europie
zmniejszanie różnic poziomu życia w miastach członkowskich
promowanie aktywności narodowej związków-członków
promowanie dobrego sąsiedztwa i wielokulturowości pomiędzy związkami-członkami
usuwanie przeszkód we współpracy związków-członków
promowanie międzynarodowego wymiaru współpracy związków-członków
przywiązywanie w swojej działalności szczególnej uwagi do wzajemnego oddziaływania członków
łączenie zasobów związków-członków w realizacji działań
tworzenie sieci pomiędzy stronami związanymi z działalnością związku
budowanie i utrzymywanie dobrych i bliskich stosunków pomiędzy członkami i związkami-członkami
zachęcanie związków-członków do wymiany młodzieży, szkolnej, kulturowej i innej
promowanie szacunku, przynależności i zrozumienia pomiędzy członkami i związkami będącymi członkami
wzmacnianie tożsamości członków
lobbowanie najlepszych praktyk przed grupami nacisku
promowanie wymiany doświadczeń, nowych idei i perspektyw

Dla realizacji swoich celów związek:

organizuje wspólne spotkania m.in. przedstawicieli UE, innych organizacji, administracji lokalnych, postaci kultury, życia gospodarczego itp.
tworzy fora rozwoju i administracji dla celów przedsięwzięć w których bierze udział wiele stron oraz forum dla zaprezentowania najlepszych praktyk
promuje wieloletnie przedsięwzięcia związków będących członkami oraz dzielenie się doświadczeniami z lokalnych przedsięwzięć
zarządza i kieruje przedsięwzięciami związanymi z zadaniami związku
zajmuje się działalnością informacyjną i wydawniczą
wyjaśnia i analizuje aktualne problemy miast członkowskich
występuje z inicjatywami dla poprawy warunków życia mieszkańców miast
rozwija przedsięwzięcia, koordynuje je i szuka dla nich finansowania

/poniżej dopisek w języku angielskim, pod nim dwa nieczytelne podpisy, po lewej stronie powyżej pieczęć okrągła z godłem i napisem w otoku: ADMINISTRACJA MIASTA IMATRA/



Tłumaczenie uwierzytelnione

Dla wsparcia działalności związek

przyjmuje środki pomocowe, darowizny i testamenty
organizuje zbiórki
dla celów swojej działalności posiada majątek ruchomy i nieruchomy
pobiera składki członkowskie
szuka finansowania z różnych źródeł

3. Członkowie

Członkami związku mogą zostać miasta, które dzielą granice
Członkowie muszą zaakceptować statut związku
Członków na wniosek akceptuje zarząd związku

4. Rezygnacja z członkostwa i odebranie członkostwa

Członek ma prawo zrezygnować z członkostwa informując o tym pisemnie zarząd związku lub jego prezesa lub poinformować o rezygnacji podczas zebrania związku by wpisano to do protokołu.

Zarząd może usunąć członka ze związku, jeżeli członek nie uiścił składki w terminie lub w inny sposób nie wywiązał się z obowiązków, do których zobowiązał się wstępując do związku lub poprzez swoje postępowanie w związku lub poza nim znacznie naraził na szkody związek lub nie spełnia już wynikających przepisów prawa lub zasad związku warunków członkostwa.

5. Opłata wstępna i członkowska

Wielkość opłaty wstępnej i rocznej opłaty członkowskiej ustala doroczne zebranie związku.

6. Zarząd

Sprawami związku zajmuje się zarząd, w skład którego wchodzi wybierany podczas dorocznego zebrania prezes i 7-9 innych członków właściwych.

Przedstawiciel każdej organizacji członkowskiej pełni funkcję prezesa po rok.

Kadencja zarządu to czas pomiędzy dorocznymi zebraniem.

Zarząd spośród swoich członków wybiera zastępcę prezesa oraz wybiera ze swego grona lub spoza związku sekretarza, osobę ds. finansowych i inne osoby do obsługi.

/poniżej dopisek w języku angielskim, pod nim dwa nieczytelne podpisy, po lewej stronie powyżej pieczęć okrągła z godłem i napisem w otoku: ADMINISTRACJA MIASTA IMATRA/



Tłumaczenie uwierzytelnione

Zarząd zbiera się na wezwane prezesa lub gdy on nie jest w stanie, na wezwanie zastępcy prezesa, gdy uzna, że jest to potrzebne lub gdy przynajmniej połowa członków zarządu tego wymaga.

Decyzje zarządu są prawomocne, gdy jest obecna przynajmniej połowa jego członków, w tym prezes lub jego zastępca. Głosowania są rozstrzygane zwykłą większością głosów. Przy równej ilości głosów rozstrzygający jest głos prezesa, przy wyborach - losowanie.

7. Podpisywanie dokumentów związku

Dokumenty związku podpisują prezes zarządu, zastępca prezesa, sekretarz lub osoba odpowiedzialna za finanse, we dwoje (2).

8. Rok obrachunkowy i audyt

Rok obrachunkowy związku to jeden (1) rok.

Sprawozdanie finansowe z niezbędnymi dokumentami i raport roczny zarządu należy przekazać audytorowi najpóźniej na trzy (3) tygodnie przed dorocznym zebraniem. Audytorzy muszą wydać zarządowi pisemną opinię najpóźniej na dwa (2) tygodnie przed zebraniem.

9. Zebrania związku

Doroczne zebranie związku organizowane jest raz na rok w wyznaczonym przez zarząd terminie między styczniem a majem.

Zebranie nadzwyczajne zwołuje się, gdy taka uchwała zostanie podjęta na zebraniu związku lub gdy zarząd uważa to za potrzebne lub gdy co najmniej jedna dziesiąta (1/10) uprawnionych do głosowania członków związku zażąda tego pisemnie w celu rozpatrzenia zgłoszonej sprawy. Zebranie należy zwołać po upływie 30 dni (30) od momentu, gdy potrzeba jego zwołania została przedstawiona zarządowi.

Podczas zebrań każdy z członków ma jeden (1) głos.

O ile nie określono inaczej, za uchwałę związku uznaje się tę opinię, którą poparła ponad połowa oddanych głosów. Przy równej ilości głosów rozstrzygający jest głos prezesa, przy wyborach - losowanie.

10. Wezwania na zebrania związku

Zarząd wzywa na zebrania związku co najmniej na czternaście (14) dni przed zebraniem listem poleconym.

11. Roczne zebranie

/poniżej dopisek w języku angielskim, pod nim dwa nieczytelne podpisy, po prawej stronie powyżej pieczęć okrągła z godłem i napisem w otoku: ADMINISTRACJA MIASTA IMATRA/



Tłumaczenie uwierzytelnione

Podczas dorocznego zebrania związku rozpatruje się następujące sprawy:

1. Otwarcie zebrania
2. Wybiera się przewodniczącego zebrania, sekretarza, dwóch (2) protokolantów i w razie potrzeby dwie (2) osoby do liczenia głosów.
3. Stwierdza się ważność zebrania i prawomocność podejmowanych decyzji
4. Przyjmuje się porządek prac
5. Przedstawia się sprawozdanie finansowe, raport roczny i opinię audytorów
6. Podejmuje się uchwałę o zatwierdzeniu sprawozdania finansowego, i udzieleniu absolutorium zarządowi i innym osobom funkcyjnym
7. Zatwierdza się plan działalności, rachunek zysków i strat oraz wysokość opłat wstępnych i członkowskich
8. Wybiera się prezesa zarządu i pozostałych członków
9. Wybiera się jednego lub dwóch audytorów i ich zastępców
10. Rozpatruje się pozostałe sprawy wymienione w wezwaniu.

Jeśli członek związku chce by podczas zebrania rozpatrzono jakąś sprawę, musi powiadomić o tym pisemnie zarząd na tyle wcześnie, aby sprawę można było wymienić w wezwaniu.

12. Zmiana statutu i rozwiązanie związku

Uchwałę o zmianie statutu i rozwiązaniu związku należy podjąć na zebraniu związku co najmniej większością trzech czwartych oddanych głosów (3/4). W Wezwaniu na zebranie należy poinformować o zmianie statutu lub rozwiązaniu związku.

W przypadku rozwiązania związku, jego środki są przeznaczane na promowanie działalności będącej celem związku w sposób określony podczas zebrania podczas którego podjęto uchwałę o rozwiązaniu. W przypadku zawieszenia związku, środki przeznacza się na ten sam cel.

/poniżej dopisek w języku angielskim, pod nim dwa nieczytelne podpisy, po prawej stronie pieczęć okrągła z godłem i napisem w otoku: ADMINISTRACJA MIASTA IMATRA/

*Za zgodność tłumaczenia z przedstawionym dokumentem w języku fińskim
tłumacz przysięgły języka fińskiego Monika Lamęcka-Pasławska
Poznań, 18 czerwca 2007, nr rep. 194/07, stron 7 (przeliczeniowych 9)*

